



世界爱情诗一百首

SHI JIE AI QING SHI YI BAI SHOU

陈应松 高伐林 杨匡满 编

世界文学名著丛书

世界爱情诗一百首

SHI JIE AI QING SHI YI BAI SHOU

陈应松 高伐林 杨匡满 编



(鄂)新登字 05 号

图书在版编目(CIP)数据

世界爱情诗一百首/陈应松、高伐林、杨匡满 编

武汉:长江文艺出版社,2002.9

ISBN 7-5354-2376-0

I.世…

II.①陈…②高…③杨…

III.诗歌-作品集-世界

IV.I12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 037049 号

策划编辑:公 元

责任编辑:罗公元 责任校对:朱久山

封面设计:王祥林 责任印制:周铁衡

出版:长江文艺出版社(电话:85443721 传真:85443901)

(武汉市解放大道新育村 33 号 邮编:430022)

发行:长江文艺出版社(电话:85443821 85443717)

<http://www.cjlap.com>

E-mail: cjlap@public.wh.hb.cn 传真:85443862

印刷:人民大垸印刷厂

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:7.125 插页:2

版次:2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

字数:4500 行 印数:1—5000 册

I·1830 定价:12.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:85443721 85443843)

本社常年法律顾问:中国版权保护中心法律部

(图书出现印装问题,本社负责调换)

内 容 提 要

本集精选世界有影响的诗人优秀诗作一百首，分九辑，循爱情的发展波澜起伏，呈现绚丽多彩的色泽。或深沉，或诙谐，或优雅，或壮丽，徐徐道来，娓娓抒去，充满爱的芬芳，飘逸爱的情思，是爱情诗的集美，爱情诗的荟萃，读来有着无尽的乐趣和遐思。

前 言

爱情，是文学（尤其是诗歌）久歌不衰的主题。为了使青年朋友们了解世界爱情诗的创作，并从中得到裨益和美的享受，我们在长江文艺出版社的热情鼓励下，选编了这本《世界爱情诗一百首》。

细心的读者翻开这本诗集时就会发现，这个选本与有些选本不一样，即没有按国家、年代等老一套编法，而是分九个小题目选编。我们这样做，是为了使读者更便利阅读和理解作品。

世界上写过爱情诗的诗人不少，其作品浩如烟海，我们并没有打算编一本代表各种流派、各种风格的爱情诗选，只选了一百首。中国人希望爱情圆满，一百，也寓含祈愿之意吧。疏漏的地方肯定存在，我们热忱希望广大读者和专家指教。

选本中每个小题目前均有一篇短文，那是我们“自作多情”，想表白一下我们对表现爱情各个阶段、各种情绪的诗歌的看法，也希望能引起读者的共鸣。

编 者

一九八五年十月于北京

目 录

前言	(1)
----------	-------

第一辑 永恒的晨曦

给燕妮	[德国] 马克思 (6)
我喜欢爱情	[智利] 伽·密斯特拉尔 (9)
歌	[古希腊] 柏拉图 (11)
给所爱	[古希腊] 萨福 (12)
给——	[英国] 雪莱 (14)
星星们动也不动	[德国] 海涅 (15)
爱情比忘却厚	[美国] 肯明斯 (16)
绿蒂与维特	[德国] 歌德 (18)
致爱情	[秘鲁] 贡萨莱斯·普拉达 (19)
爱情是不见火焰的烈火	[葡萄牙] 卡蒙斯 (21)
投石手	[智利] 巴勃罗·聂鲁达 (23)

第二辑 没有学校，没有课程，没有导游图

诗二首	[古希腊] 阿斯克雷比阿底斯 (32)
我祈求这样一种爱情	[美国] 莱维托芙 (33)
谈爱	[黎巴嫩] 纪伯伦 (35)
爱与淫	[英国] 莎士比亚 (38)

戏剧性的故事	[苏联] 多马托夫斯基 (39)
怎么说明?	[苏联] 德鲁尼娜 (41)
不要埋怨	[苏联] 格里巴乔夫 (42)
全都为了你	[法国] 普列维尔 (44)
爱和问题	[美国] 弗罗斯特 (46)
第一次谈情说爱的人	[德国] 海涅 (48)
他们俩倾心相爱	[德国] 海涅 (49)
无题	[苏联] 罗日杰斯特文斯基 (50)
当她二十岁	[瑞士] 马尔蒂 (52)
爱的秘密	[英国] 布莱克 (54)

第三辑 小路，是谁最早把它踏出

爱	[罗马尼亚] 阿列柯山德鲁 (60)
美好的瞬间	[意大利] 彼特拉克 (61)
她走下草原	[法国] 亚默 (63)
野菊	[日本] 佐藤爱子 (65)
看	[美国] 蒂丝黛儿 (66)
年轻的爱	[英国] 布莱克 (67)
初恋	[日本] 岛崎藤村 (68)
灵魂选择自己的伴侣	[美国] 狄金森 (70)
她的喜悦	[缅甸] 敏杜温 (71)
印尼民歌 (六首)	[印度尼西亚] (72)
海边之恋	[日本] 佐藤春夫 (74)
啊，愿爱人像美丽的紫丁香	[苏格兰] 彭斯 (75)

第四辑 像蜡烛一样……像蜡烛一样

- 灵与肉 [意大利] 米开朗琪罗 (82)
- 夜 [德国] 史托姆 (84)
- 到我这儿来，甜蜜的恋人 [德国] 克尔纳 (85)
- “我是如此忠于对你的爱情” [伊朗] 哈菲兹 (87)
- 爱的哲学 [英国] 雪莱 (90)
- 暴风雨夜，暴风雨夜！ [美国] 狄金森 (91)
- 黑夫人 [巴西] 阿尔维斯 (92)
- 遥远的路 [俄国] 奥多耶夫斯基 (95)
- 恋歌 [马达加斯加] 兰纳依沃 (97)
- 命令 [南斯拉夫] 普列舍伦 (99)
- 告别 [保加利亚] 瓦普察洛夫 (101)
- 我的情人的消息 [印度] 泰戈尔 (102)

第五辑 心的泉流不需要冷静与理智

- 爱烧热泉水，泉水冷不了爱情
..... [英国] 莎士比亚 (109)
- 她的嘴唇是电线 [美国] 简·吐默 (110)
- 等着我吧 [苏联] 西蒙诺夫 (111)
- 思忆 [英国] 罗赛蒂 (113)
- 接吻之后 [日本] 三木露风 (115)
- 卡秋莎 [苏联] 伊萨柯夫斯基 (116)
- 第一次他吻我 [美国] 白朗宁夫人 (118)
- 我坐在大地上 [土耳其] 希克梅特 (119)
- 抒情曲 [美国] 庞德 (121)

敞开的窗户·····	[捷克斯洛伐克] 沃尔克 (123)
理智和爱情·····	[俄国] 普希金 (125)
爱的歌曲·····	[奥地利] 里尔克 (127)
我俩，被愚弄了这么久·····	[美国] 惠特曼 (128)
来，吻我吧，吻吧·····	[苏联] 叶赛宁 (130)
亲爱的，虽然夜晚已经过去·····	[英国] 奥登 (132)
秋·····	[法国] 波德莱尔 (134)

第六辑 假如生活欺骗了你

想从前我们俩分手·····	[英国] 拜伦 (140)
没有在家·····	[英国] 格雷夫斯 (142)
最后一次会晤的歌·····	[苏联] 阿赫玛托娃 (145)
而你始终没有来临·····	[罗马尼亚] 爱明尼斯古 (147)
“假如生活欺骗了你”·····	[俄国] 普希金 (149)
我走遍所有的村庄寻找你·····	[古巴] 何塞·马蒂 (150)
给我说明，恋人·····	[奥地利] 巴赫曼 (151)
免得·····	[美国] 克里利 (154)
如果在爱中只有痛苦·····	[印度] 泰戈尔 (156)
无题·····	[阿富汗] 哈·胡什哈尔汗 (158)

第七辑 生活决不透露将来的一切

最好最好的妻子·····	[匈牙利] 裴多菲 (164)
我的爱情是咆哮的海·····	[匈牙利] 裴多菲 (166)
结合·····	[乌拉圭] 德伊巴博罗 (167)
低着头·····	[西班牙] 洛尔伽 (168)
爱人·····	[美国] 白朗宁夫人 (169)

生活和新婚的人们	[马耳他] 布蒂吉格 (170)
给我妻子的献辞	[英国] 艾略特 (171)
婚姻	[黎巴嫩] 纪伯伦 (173)
新娘	[苏联] 阿赫马杜林娜 (175)
说说你	[俄国] 施企巴乔夫 (177)

第八辑 熄灭的灯和敞开的门

情侣	[墨西哥] 奥·帕斯 (183)
在爱情花丛中死去的姑娘	[法国] 保尔弗 (184)
形象	[英国] 麦克林 (185)
“假如有一天他回来了……”	
.....	[比利时] 梅特林克 (186)
柠檬哀歌	[日本] 高村光太郎 (188)
祈祷	[俄国] 莱蒙托夫 (190)
别离	[苏格兰] 亨得利 (192)
恋人伴	[澳大利亚] 赖特 (193)
等待	[墨西哥] 瓜尔兑亚 (195)
写在卡罗林娜·雅尼什的纪念册上	
.....	[波兰] 密茨凯维支 (196)

第九辑 再也不会衰老

泪珠	[智利] 维多夫罗 (202)
回忆	[墨西哥] 瓜尔兑亚 (203)
会见	[墨西哥] 瓜尔兑亚 (205)
我既把唇儿	[法国] 雨果 (206)
当你老了	[爱尔兰] 叶芝 (208)

决不再	[法国] 魏尔伦 (209)
因为她会问	[澳大利亚] 布伦南 (211)
怀念玛丽	[民主德国] 布莱希特 (213)
梦亡妻	[英国] 弥尔顿 (215)

第一輯 永恒的晨曦

1.

如果要问：古往今来的诗歌吟咏得最多的是什么？绝大部分人也许毫不犹豫地回答：是爱情。

的确，如果浏览一下人类有诗以来的浩如烟海的篇什，谁都会承认，爱情诗即使不是其中数量最大的一类，也一定是最引人注目的一类。世界上也许没有任何一种事物能够像爱情诗这样，吸引着如此众多的诗人一个世纪接一个世纪、用各种不同的语言殚精竭虑地为之讴歌！

在诗人眼里，爱情“最痴癫最疯狂”又“最明朗最清醒”，它的“欢乐没有止境”。爱情是“新的生活的晨曦”，是“比海洋更深的海洋”、“比天空更高的天空”；是“迸发着熊熊火焰的雪”，又是“冰凉的火”；是“溢出光芒的阴影”，又是“笼罩着阴影的光芒”；是“千万年彼此相望的星星”……

诗人们是怀着怎样一种惊讶的虔诚、圣洁的崇敬唱出他们对爱情顶礼膜拜的礼赞的呵！

2.

有爱情的地方就一定有诗意。

要证明这个论断，自然可以找出文学史的根据：以诗歌

来抒发爱情，几乎和爱情一样古老，中国“诗三百”里的《关雎》、《将仲子》，古希腊的荷马史诗和萨福的抒情诗，不都抒发了真挚动人的爱情么？更何况正如谢冕同志所指出的：“事实也许是：在未有文字之前，便有了爱情的咏吟。”

其实，许多日常俗话也表达了同样的意思。“每个十八岁的少男少女都是诗人。”这句带点戏谑的话说的不正是当少男少女情窦初开、芳心萌动之时最易于激发诗情？“情人与诗人是同义词。”这句不无善意挖苦的话更是直截了当地指出了二者的密切联系。

有爱情的地方就一定有诗意。这诗意自然不一定是缠绵悱恻的，它可能悲壮，可能苍凉，可能明快，可能刚烈，但是，总有诗意。恋人们不一定自我明确意识到充盈于心的就是诗意，更不一定把它写出来，但是，总有诗意。爱情之海如果没有诗绪之潮是不可想象的，也正因为有了诗绪之潮，爱情之海才时而浮光跃金，时而静影沉璧，时而惊涛崩云，时而彩虹卧波，呈现出千姿百态。

爱情激发诗意，诗意丰富爱情。时至今日，已经很难说是爱情对诗歌的贡献大还是诗歌对爱情的功劳大了。

3.

诗神缪斯和爱神阿芙洛蒂特结成这种特殊亲密的关系，究竟蕴含着什么样的原因呢？

我没有能力全面回答这个问题。但我认为至少有下列两个原因，或者说，爱情与诗歌起码在两点上彼此相通。第一，爱情和诗歌——真正的爱情和真正的诗歌——都意味着对美的苦苦追求。这里所说的美，自然主要也是指高层次的

美，而不仅仅指明眸皓齿、错金镂彩。正如歌德所写的：“青年男子谁个不善钟情？妙龄女人谁个不善怀春？”紧接着他就强调：“这是我们人性中的至洁至纯”——是最美的！爱情与诗歌都以美为旨归，自然比翼双飞，超脱于尘世的喧嚣纷争。第二，爱情和诗歌——真正的爱情和真正的诗歌——都意味着对丰富、深刻的情感的体验，而且爱情的幸福程度、诗歌的完美程度，从某种意义上说，取决于情感体验的丰富和深刻程度。那么很自然，这二者要从对方汲取养料以拓展、充实和深化自身。

我们之所以编选这本世界爱情诗，开启一扇窗户——这扇窗户虽然不大，却可以同时眺望到其他国度的人民的爱情生活和诗歌艺术，其用意之一也正在这里：看看不同民族对美的追求、对情感的体验，比较一下它们的相同之点和相异之处，从而借鉴、扬弃，充实和丰富我们自身。

〔德国〕马克思

给 燕 妮（三首）

自由体十四行诗

—

燕妮，你笑吧！你会惊奇
为什么在我所有的诗章里
只有一个标题：《给燕妮》！
要知道世界上惟有你，
对我是鼓舞的泉源，
对我是天才的慰藉，
对我是闪烁在灵魂深处的思想光辉。
这一切一切呀，都隐藏在你的名字里！

燕妮，你的名字——每一个字母——都显得神奇！
它发出的每一个音响是多么美妙动听，
它奏出的每一章乐曲都萦绕在我耳际，
仿佛是神话故事中善良美好的神灵，
仿佛是春夜里明月熠熠闪耀的银辉，
仿佛是金色的琴弦弹出的微妙声音。